

Aangebrachte wijzigingen deel I derde druk derde herziene versie augustus 2024 (t.o.v. derde druk herziene versie juni 2023)

In augustus 2024 is een derde herziene versie uitgebracht van de derde druk van deel I. Voor degenen die nog werken met de herziene versie uit 2023, geven wij hieronder een overzicht van de wijzigingen.

N.B. De wijzigingen worden *cursief* toegelicht (*toegevoegd/aangepast*) en *aanpassingen in een bestaande tekst* worden **vet** weergegeven.
 Door het toevoegen van voetnoten is de nummering t.o.v. de vorige versie gewijzigd. In dit overzicht is het nieuwe nummer vermeld.

Algemeen: Bij sommige leenwoorden worden bepaalde klinkers lang uitgesproken. Dit hebben we in een voetnoot bij het betreffende woord vermeld.

--

Toegevoegd in les 2 in de woordenlijst:

eğlence feest, amusement
*memur*¹² voetnoot: ¹² De *e* wordt lang uitgesproken als *è*.
*tatıl*¹³ voetnoot: ¹³ De *a* wordt lang uitgesproken. Ook *dinlence* wordt gebruikt.

--

Toegevoegd tekst in les 3 onder bu-şu-o:

Verder kan **şu** ook een negatieve bijbetekenis hebben: *Şuna bak! Sanki benden iyi biliyor.* ‘Kijk hem/haar eens! Alsof hij/zij het beter weet dan ik.’

Toegevoegd in les 3 onder bura-şura-ora:

ner waar, welke plaats

--

Aangepast in les 8 voetnoot 35 (toegevoegd ‘en tat - tadı’):

De regel geldt wel voor *cep – cebe, dört - dörde* en *tat - tadı*.

--

Aangepast in les 11 bij voorbeelden kaç-hoeveel:

1 avro (kleine letter)

--

Toegevoegd in les 13 in tekst boven Oefening 57:

Ook na hoeveelheden als *çok* (veel), *az* (weinig), *biraz* (een beetje), *birkaç* (een paar/een aantal) en het **vraagwoord kaç (hoeveel)** krijgt het zelfstandig naamwoord geen meervoudsachtervoegsel.

--

Verwijderd uit les 16 in de woordenlijst + voetnoot (was ⁵⁴):

sürücü belgesi rijbewijs

Gewijzigd in les 16 oefening 78 zin 11:

11. Arda – **garaj** – araba
Arda’nın **garajı** var mı?

--

Toegevoegd in les 17 bij Kleuren:

kızıl gewijzigd in **kırmızı** + voetnoot aangepast:

*kırmızı*⁶³ = rood

⁶³ Dit is een leenwoord. Het Turkse woord dat ook wordt gebruikt voor ‘rood’ is *al*. Het woord *kızıl* betekent ‘felrood’.

N.B. overal is het woord *kızıl* gewijzigd in *kırmızı*.

Gewijzigd en toegevoegd in les 17 bij oefening 80:

13. Hollanda'nın **kırmızı** gülü ünlü mü?
15. Evinizin kapısı demirden mi tahtadan mı?
16. Kız arkadaşşıma altından bir kolye almak istiyorum.

Gewijzigd in les 17 bij oefening 82:

1. araba – **kırmızı**
Araban hangi renk? Arabam **kırmızı**. **Kırmızı** arabam var.

Toegevoegd tekst in les 17 bij Yaş, boven alinea 'Soms zegt men ook . . .':

Overigens is het ook mogelijk om *yaşı* + naamval weg te laten, de leeftijd krijgt dan het bezitsachtervoegsel van de betreffende persoon met daarachter de naamval:
18'ine mi girdin? Yarın 32'ime gireceğim. enz.

Toegevoegd in les 17 bij Yaş, laatste zin:

Als iemand zegt *otuz yaşına bastım* (**of: otuzuma bastım**) dan zeggen wij 'ik ben 29'.

--

Aangepast in les 18 bij oefening 91:

12. Wij komen **van** het kantoor van Ece.

--

Toegevoegd in les 20:

yazın **in de zomer**, 's zomers
kışın **in de winter**, 's winters

Aangepast in les 20 bij de klokken (klokkijken):

Saat **üçü beş** geçiyor. Het is **vijf** over drie. (*was on-tien*)

Toegevoegd in les 20 in de zin onder Afbeelding 2, voetnoot:

⁷⁵ Let op het verschil tussen *saat ikide* = 'om twee uur' en *iki saatte* = 'in twee uur'. Dit laatste gebruik je om bijvoorbeeld aan te geven dat je er twee uur over gedaan hebt om ergens te komen.

--

Aangepast in antwoorden oefeningen:

- Oefening 24, zin 11. İyiyim. / **Ben de iyiyim.**
Oefening 78, zin 11. Arda'nın ~~sürücü~~ belgesi **garajı** var ancak arabası yok.
Oefening 89, zin 6. Ak tişört mü istiyor? ~~Kızıl~~ **Kırmızı** tişört istiyor.
Oefening 91, zin 28. Yeni arabası ~~kızıl~~ **kırmızı**.
Oefening 91, zin 31. ~~Kızıl~~ **Kırmızı** domatesler tatl/güzel.

--

Aangepast in bijlage VI bij handje:

- ☞ Hierbij is er een uitzondering, namelijk als een persoonlijk voornaamwoord in de derde naamval staat. Dan komt dat vóór de vierde en de vijfde naamval te staan, **tenzij het de nadruk krijgt, dan komt het in de focuspositie (zie verderop) te staan.**

Bana elmayı ver. Geef mij de appel.
(vergelijk: *Elmayı bana veriyor.* Hij geeft de appel aan mij. - dus niet aan een ander)
Ona evde bakıyor. Zij past thuis op hem.
(vergelijk: *Evde ona bakıyor.* Zij past thuis op hem. - dus niet op een ander)

N.B. De volgende zin is verplaatst naar het onderdeel focuspositie (zie hieronder):

Defteri öğretilene sinifta veriyor. Hij geeft het schrift in de klas aan de docent.

Toegevoegd in bijlage VI bij Focuspositie:

Defteri öğretilene sinifta veriyor. Hij geeft het schrift in de klas aan de docent.

Sinifta öğretilene defteri veriyor. Hij geeft het schrift in de klas aan de docent.

Defteri sinifta öğretilene veriyor. Hij geeft het schrift in de klas aan de docent.

--

Aangepast in woordenlijst Turks-Nederlands:

al	rood (17)
eğlence	feest, amusement (2)
kışın	in de winter , 's winters (20)
kızıl	felrood (17)
nerede	waar, welke plaats (3)
nerede	waar, op welke plaats (4)
yazın	in de zomer , 's zomers (20)

Verwijderd uit woordenlijst Turks-Nederlands:

ehliyet rijbewijs (16)

sürücü belgesi rijbewijs (16)

uzluk rijbewijs (16)

Aangepast in woordenlijst Nederlands-Turks:

rood kırmızı, **al**; kızıl (**felrood**)

Toegevoegd in woordenlijst Nederlands-Turks:

ik heb zin in ... canım ... istiyor (vermeld onder 'zilver, zilveren')

Verwijderd uit woordenlijst Nederlands-Turks:

rijbewijs sürücü belgesi, uzluk, ehliyet

--

Toegevoegd in Geraadpleegde internetsites:

Türk Dil Kurumu Sözlükleri. <https://sozluk.gov.tr/>